



ESPAÑOL Y DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA



A) ESPAÑOL PARA ALUMNADO EXTRANJERO

“Pero estos niños no tienen deficiencias ni lingüísticas ni de ningún otro tipo! El que no sepan euskera o castellano no es una deficiencia, algunos hablan cuatro idiomas. Un chaval latinoamericano quizás no llegue con nivel de Matemáticas, pero maneja el lenguaje mejor que los de aquí, dispone de más riqueza de vocabulario y tiene un desarrollo organizativo y de responsabilidad en la cabeza superior a los autóctonos. Si viene un chino, te va a enseñar Matemáticas pasado mañana. Y si llega un rumano, domina los idiomas como nadie (...)

“El chaval deberá aprender el idioma. Para ello sólo hay un sistema: estar con sus iguales, jugando en el recreo en el comedor, haciendo deporte... Podrá tener un 'berbalaguna', un compañero que le ayude a comunicarse y hará falta algún refuerzo dentro del aula. No podrá el primer año con todas las asignaturas porque le faltará mucho vocabulario, pero no por eso lo tiene que dejar.”

Luisa María Puertas, responsable de Convivencia en las escuelas del País Vasco
(Fuente: www.aulaintercultural.org)

1) DEFINICIÓN. ¿Qué es?

La adquisición de competencias lingüísticas y comunicativas es una necesidad inmediata para el alumnado extranjero que se incorpora por primera vez a una escuela. La enseñanza y aprendizaje de castellano para alumnos de habla no hispana es una prioridad en nuestro proyecto de educación.

- La lengua es una herramienta vehicular para que un alumno/a pueda disfrutar en igualdad de las mismas condiciones y oportunidades que sus compañeros y compañeras.
- En las regiones bilingües del Estado Español el aprendizaje de la lengua de acogida tiene que ser también [bilingüe](#). Es decir, que debe ser un proceso orientado a que el alumnado adquiera competencias lingüísticas de los dos idiomas que se hablan en la región.



ESPAÑOL Y DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA



- Sin embargo, el desconocimiento de la lengua o lenguas de acogida NO implica que la niña o el niño:
 - Que el alumnado no tenga capacidad para relacionarse ni para desarrollar procesos de aprendizaje.
 - Que el alumnado tenga una deficiencia de conocimientos y habilidades.
 - Que el alumnado sufra una deficiencia educativa.
 - Que los recién llegados vayan a retrasar el ritmo de enseñanza en las aulas.

- Hay que darle al niño o niña tiempo para que vaya absorbiendo, de manera fluida y natural, la lengua o lenguas de acogida. No tiene importancia que al final del curso no asimile todavía ciertos conocimientos, pues es un proceso continuo y llegará el punto en que los asimile.

2) Instrumentos ¿Cómo se pone en marcha la enseñanza del castellano como segunda lengua?

Desde nuestro modelo educativo, proponemos que la adquisición de estas competencias se haga de forma paralela a la integración general del alumnado y atendiendo al principio de máxima normalización: es decir, que el niño o niña comparta todas las horas posibles de clases con sus compañeros y compañeras.

Se trata de una enseñanza orientada a conseguir las cuatro habilidades comunicativas: comprensión oral, comprensión lectora, expresión oral y expresión escrita.

Estas son algunos puntos importantes a considerar:

- Hay que tener en cuenta el idioma de origen del alumnado, pues las personas de cada grupo lingüístico suelen tener unas dificultades específicas en el aprendizaje del castellano. Para cada grupo idiomático suele haber material específico.
- Aunque el alumnado no tenga las destrezas lingüísticas completas, puede avanzar en su integración y en su proceso de aprendizaje. El idioma no debe ser una barrera a su adaptación.
- El alumno o alumna debe disponer de atención individualizada dentro del aula.
- Puede acceder a refuerzo tutorial fuera de clase algunas horas a la semana.



ESPAÑOL Y DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA



- El refuerzo en horario escolar fuera del aula debe ser el mínimo, y es conveniente que sea durante la clase de lengua.
- Este refuerzo no debe ser nunca durante el recreo o durante la clase de gimnasia, expresión artística o plástica, pues son espacios privilegiados para la integración del alumnado nuevo, donde interacciona de manera especial con sus compañeros y compañeras.
- La figura del alumno/tutor es muy importante para el aprendizaje del idioma en los primeros momentos. (ver vicha de Acogida).
- El juego, el teatro y el trabajo cooperativo son tres vehículos privilegiados en la enseñanza de las lenguas.
- La enseñanza se puede hacer por fases: saludos, nombres básicos, lugares, formalismos, etc. (ver materiales y herramientas anexas).

Materiales y herramientas:

- [Actividades interculturales en el aula de lengua castellana](#), Por Lola G. Granados (Fuente: www.aulaintercultural.org)
- [CD Rayuela para la creación de material didáctico](#) Centro Virtual Cervantes (Fuente: www.aulaintercultural.org)
- [Diccionario de acciones](#) (Fuente: www.aulaintercultural.org)
- [El español para tí. Iniciación en ambientes educativos multiculturales](#) Por CEP de Almería, CEP de El Ejido, CEP de Cuevas/Olula (Fuente: www.aulaintercultural.org)
- [El juego dramático \(metodología y unidades didácticas\)](#). La dramatización y la enseñanza del español como segunda lengua, Catalina Arroyo Amaya, Comunidad de Madrid, Consejería de Educación, Madrid, 2003 (Fuente: www.aulaintercultural.org)
- [En pocas palabras. Área de lengua castellana. Internet en el aula](#)
- [Español como segunda lengua \(E/L2\) para alumnos inmigrantes. Propuesta curricular para la escolarización obligatoria](#) Por M^a Victoria García Armendáriz, Ana M^a Martínez Mongay y Carolina Matellanes Marcos. Gobierno de Navarra. Departamento de Educación (Fuente: www.aulaintercultural.org)



ESPAÑOL Y DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA



- [Español para alumnado marroquí](#), Mariano Bermejo Fernández y M^a Dolores Solano Lucas, Ponencia “El Mundo Árabe, Cultura y lengua. Implicaciones al proceso educativo”.
- [Material específico para la enseñanza del español a personas inmigrantes](#) Por Martina Tuts.
- [Medidas complementarias de atención lingüística al alumnado inmigrante de incorporación tardía](#) Por Gabriel M^a Rubio Navarro.
- [Mi mundo en palabras, materiales didácticos interactivos \(de 7 a 9 años.\)](#) Instituto Cervantes
- [Mortadelo y Filemón. Caza del tesoro para el aprendizaje de español](#) Por Francisco José Olvera.
- [¿Sacar al alumnado del alula?](#), en Integración del nuevo alumnado, WebQues Ls organización intercultural, Universidad de León.

3) Algunas experiencias

- [El español para tí. Iniciación en ambientes educativos multiculturales](#) Por CEP de Almería, CEP de El Ejido, CEP de Cuevas/Olula
- [Inmersión de lenguas en la frontera](#), Segundo Premio de Innovación Educativa 2003, CIDE (Fuente: Premios a la Innovación Educativa 2003, CIDE)
- “Plan de primera acogida para alumnos inmigrantes que desconocen el idioma” del [C.E.I.P. Virgen de Olmacedo](#), de Ólvega, Soria.
- [PROGRAMA A.L.I.S.O.](#) Programa de Adaptación Lingüística y Social para el alumnado extranjero.



ESPAÑOL Y DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA



- Programa Inmigración y Escuela: Respuesta educativa, [C.R.A Ana de Austria](#), en cigales, Valladolid (incluyen actividades de aprendizaje de idiomas por fases)
- Programa Necesidad de Comunicarse, [C.E.I.P Quevedo](#), en León
- Proyecto conjunto de [centros de El Grao](#), Castellón (incluye Programa de Educación Bilingüe y medidas específicas para la enseñanza de las lenguas castellana y valenciana).
- Proyecto intercultural del [C.P Maestro Canós](#), Castellón (incluye Programa de Educación Bilingüe –Programa de Inmersión Lingüística- y medidas específicas para la enseñanza de las lenguas castellana y valenciana).
- Proyecto intercultural del [C.P Cuba](#), Torrevieja, Alicante (incluye Programa de Educación Bilingüe –Programa de Incorporación Progresiva- y medidas específicas para la enseñanza de las lenguas castellana y valenciana).
- Proyecto intercultural del [C.P Doctor Olóriz](#), Valencia (incluye Programa de Educación Bilingüe –Programa de Incorporación Progresiva- y medidas específicas para la enseñanza de las lenguas castellana y valenciana).
- Proyecto [Mamá aprende español](#) (Fuente: www.educacionenvalores.org)
- Comunidades de Aprendizaje, una alternativa educativa contra el fracaso y la exclusión escolar, en http://www.canalsolidario.org/web/noticias/noticia/?id_noticia=8410 (incluyen proyectos de educación del idioma en Grupos Interactivos)

4) Bibliografía y enlaces

[Aspectos Interculturales en la Enseñanza del español segunda lengua / lengua extranjera: Propuesta Didáctica](#) Por Alberto Cañas Universidad de Hokuriku, Kanazawa (Japón).

[Aspectos metodológicos para el desarrollo del proceso de enseñanzaaprendizaje de la segunda lengua en el medio escolar intercultural](#), Belén Muñoz López, Doctora en Ciencias de la Educación

[El aprendizaje intercultural](#) (Fuente: www.aulaintercultural.org)



ESPAÑOL Y DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA



[Experiencias interculturales en Melilla, un libro colectivo sobre teoría y práctica en la educación intercultural](#) Editado por SATE-STEs (Fuente: www.aulaintercultural.org)

[Factores incidentes en la adquisición del español en niños magrebíes](#) Mohamed El-Madkouri Maataoui. Dpto. de Lingüística / UAM (Fuente: www.aulaintercultural.org)

[La enseñanza de español como lengua extranjera en contexto escolar. Un enfoque intercultural de la enseñanza de la lengua](#) Por Concha Moreno García (Fuente: www.aulaintercultural.org)

[La Dramatización y la enseñanza del español como segunda lengua.](#) Autora: Catalina Arroyo (Fuente: www.aulaintercultural.org)

[La interculturalidad, Internet y la enseñanza de la lengua española a extranjeros. El equilibrio del trípode](#) , Mar Cruz Piñol Facultat de Filologia, Universitat de Barcelona. (Fuente: www.aulaintercultural.org)

[La integración lingüística del alumnado inmigrante. Propuestas para el aprendizaje cooperativo,](#) Luis Morales Orozco, Editorial Los libros de la Catarata Colección Cuadernos de Interculturalidad, abril 2006 (Fuente: www.aulaintercultural.org)

[Material específico para la enseñanza del español a personas inmigrantes](#) Por Martina Tuts (Fuente: www.aulaintercultural.org)

[Medios de Comunicación y español actual](#) Por Susana Guerrero Salazar y Emilio Alejandro Núñez Cabezas (Fuente: www.aulaintercultural.org)

[Nueva colección "Español sin barreras". Madrid](#) Avalada por el Instituto Cervantes con el apoyo del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales (Fuente: www.aulaintercultural.org)

Orientaciones para la atención del alumnado extranjero en los centros escolares de educación infantil y primaria. [Capítulo 6: La enseñanza de lenguas.](#) Consellería de cultura, educació i esport. Generalitat Valenciana,

[Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua \(L2\)/ lengua extranjera \(LE\)](#) Por: Jesús Sánchez Lobato Isabel Santos Gargallo (directores) (Fuente: www.aulaintercultural.org)